



TC/50/33

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 13 de marzo de 2014

## UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

## COMITÉ TÉCNICO

Quincuagésima sesión  
Ginebra, 7 a 9 de abril de 2014

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN PARA EL DURAZNO/MELOCOTONERO  
(DOCUMENTO TG/53/7)

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye  
un documento de política u orientación de la UPOV*

1. En su cuadragésima cuarta sesión ordinaria celebrada en Napier (Nueva Zelanda) del 29 de abril al 3 de mayo de 2013, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) analizó la revisión parcial de las directrices de examen del durazno/melocotonero sobre la base de los documentos TG/53/7 y TWF/44/29 (véase el párrafo 75 del documento TWF/44/31 "Report") y propone que se modifiquen la directrices de examen del durazno/melocotonero según lo expuesto a continuación (los números de caracteres se basan en el documento TG/53/7):

Portada: nombres alternativos

*Texto actual:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch, <i>Persica vulgaris</i> Mill., <i>Prunus</i> L. subg. <i>Persica</i>	Peach	Pêcher	Pfirsich	Durazno, Melocotonero

*Propuesta:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Español</i>
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch, <i>Persica vulgaris</i> Mill., <i>Prunus</i> L. subg. <i>Persica</i>	Peach	Pêcher	Pfirsich	Duraznero, Melocotonero

### Capítulo 2.3

*Texto actual:*

La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 árboles injertados.

*Propuesta:*

La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

3 árboles injertados.

### Capítulo 3.4.1

*Texto actual:*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 árboles.

*Propuesta:*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 3 árboles.

### Capítulo 3.5 “Número de plantas/ partes de plantas que se han de examinar”

*Texto actual:*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de partes de plantas, el número que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 2.

*Propuesta:*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas. En el caso de partes de plantas, el número que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser al menos de 5.

### Capítulo 4

Añadir explicación sobre el método de observación como capítulo 4.1.4, cuyo texto deberá ser:

#### “4.1.4 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 ‘Examen de la distinción’, sección 4 ‘Observación de los caracteres’):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación ‘visual’ (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación ‘visual’ se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo,

diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo 'G' proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### Capítulo 4.2.2

*Texto actual:*

Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95 como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirá ninguna planta fuera de tipo.

*Propuesta:*

Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95% como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 3 plantas, no se permitirá ninguna planta fuera de tipo.

#### Capítulo 5.3 "Caracteres de agrupamiento"<sup>1</sup>

- a) Árbol: tamaño (carácter 1)
- b) Rama floral: presencia de pigmentación antocianica (carácter 6)
- c) Flor: tipo (carácter 9)
- d) Anteras: polen (carácter 17)
- ~~Ovario: pubescencia (carácter 18)~~
- e) Limbo: nervio central rojo en el envés (carácter 28)
- f) Pecíolo: nectarios (carácter 30)
- g) Pecíolo: forma de los nectarios (carácter 31)
- h) Fruto: forma (en vista ventral) (carácter 33)
- i) Fruto: pubescencia de la piel (carácter 44)
- j) Fruto: pigmentación de los carotenoides de la pulpa (carácter 51)
- k) Fruto: acidez (carácter 57) con los grupos siguientes:
  - baja
  - media
  - alta
- l) Fruto: tipo de pulpa (carácter del cuestionario técnico) con los siguientes grupos:
  - jugosa
  - no jugosa (~~variedad Pavie~~)
  - firme
- ~~Hueso: adherencia a la pulpa (carácter 64)~~
- m) Época de comienzo de floración (carácter 67)
- n) Época de madurez ~~para el consumo~~ (carácter 68)

---

<sup>1</sup> Aprobación sujeta al acuerdo del TWF en su cuadragésima quinta sesión.

## Capítulo 6.5 “Leyenda”

### *Texto actual:*

- (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
  - QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
  - QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
  - PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- (a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

### *Propuesta:*

- (\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
  - QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
  - QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
  - PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.4**
- (a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

Capítulo 7 “Tabla de caracteres”

Modificaciones del método de observación: (los números de caracteres se basan en el documento TG/53/7)

Método de observación	Caracteres
VG	1, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 14, 16, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 51, 56, 60, 61, 62, 65
MS	50
MG	57, 59, 66, 67
VG/MS	12, 13, 20, 21, 22, 29, 38, 39

Modificaciones de las variedades ejemplo:

Car. 1	nivel 1	añadir “Bonfire, Pix Zee, Zaino”
Car. 5	nivel 1	añadir “Bonfire, Pix Zee, Zaino”
Car. 8	nivel 3	suprimir “O’Henry”, añadir “Mercil”
Car. 21	nivel 7	suprimir “Dixinel”, añadir “Dixired”
Car. 24	nivel 3	suprimir “Flor de Guaid”, añadir “Bailey”
Car. 25	nivel 3	suprimir “Merrill Franciscan”, añadir “Merrill Franciscan”
Car. 27	nivel 5	añadir “Garnem, Goldcrest”
Car. 32	nivel 7	suprimir “Royalglory”, añadir “Zaifer”
Car. 34	nivel 9	suprimir “Jersey Land”, añadir “Jerseyland”
Car. 36	nivel 2	suprimir “Brittaney Lane”, añadir “Brittney Lane”
	nivel 3	suprimir “Precocissima Moretini”, añadir “Precocissima Morettini”
Car. 37	nivel 5	añadir “Précoce de Hale, Amsden, May Flower”
Car. 40	nivel 2	suprimir “Rubberima”, añadir “Ruberrina”
Car. 41	nivel 1	añadir “Ghiaccio 1, Zholy”
Car. 43	nivel 1	suprimir “Flavorcrest”, añadir “Zaitabo”
	nivel 2	suprimir “Merill Sundance”, añadir “Merrill Sundance”
Car. 45	nivel 7	suprimir “Earlyvee”, añadir “Erlyvee”
Car. 47	nivel 3	suprimir “Royal gem”, añadir “Zairegem”
Car. 50	nivel 1	añadir “Morettini n°1, Springtime”
	nivel 5	suprimir “Redhaven”, añadir “Flavorcrest, Redtop”
	nivel 7	suprimir “Redtop”, añadir “Honey Blaze, Zaitabo”
	nivel 9	suprimir “Vivian”, añadir “Ghiaccio 2”
Car. 51	nivel 6	suprimir “Merill Franciscan”, añadir “Merrill Franciscan”; suprimir “Lovel”, añadir “Lovell”
Car. 56	nivel 1	suprimir “Merryl Gemfree”, añadir “Merrill Gemfree”
Car. 57	nivel 1	suprimir “Ambre, Kevine, Nacre, Opale, Zaiboni”, añadir “ Monna, Zaibomi, Zaidaso”
	nivel 2	suprimir “Felicia, Monprime”, añadir “Zaifave, Zaitabo”
	nivel 3	suprimir “O’Henry, Ryan Sun, Zaitabo”, añadir “Mercil, Monprime, Ryans Sun”
	nivel 4	suprimir “Hermione, Primerose”, añadir “ Kraprim, Zailice”

Carácter 3 “Árbol: porte”

Texto actual:

3. (*) (+)	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
QN	(a) upright	dressé	aufrecht	erecto	Nectarose, Pillar	1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erecto hacia extendido	Fairhaven, Redwing	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Albertina, Elegant Lady, O’Henry	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Charles Roux	4
	weeping	très retombant	lang überhängend	llorón	Biancpendulo	5

Propuesta:

3. (*) (+)	VG Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
QN	(a) fastigiate	fastigié	sehr aufrecht	fastigiado	Nectarose, Pillar	1
	upright	dressé	aufrecht	erecto	Fairhaven, Redwing	2
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erecto a extendido	Albertina, Elegant Lady, Mercil	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Charles Roux	4
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Biancpendulo	5

Ad. 3: Árbol: porte

Se observará el año anterior a la poda principal.



1

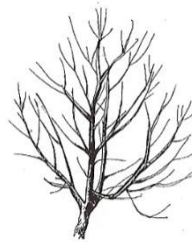
erecto

fastigiado



2

erecto a  
extendido  
erecto



3

extendido

erecto a extendido



4

colgante

extendido



5

llorón

colgante

Carácter 6 "Rama floral: presencia de pigmentación antociánica"

*Texto actual:*

6.		Flowering shoot: presence of anthocyanin coloration	Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique	Blüentrieb: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Rama floral: presencia de pigmentación antociánica		
QL	(d)	absent	absente	fehlend	ausente	De flor doble blanca	1
		present	présente	vorhanden	presente	Robin	9

*Propuesta:*

6. (*)	VG	Flowering shoot: presence of anthocyanin coloration	Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique	Blüentrieb: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Rama floral: presencia de pigmentación antociánica		
QL	(d)	absent	absente	fehlend	ausente	De flor doble blanca	1
		present	présente	vorhanden	presente	Robin	9

Carácter 7 "Rama floral: intensidad de la pigmentación antociánica"

*Texto actual:*

7. (+)		Flowering shoot: intensity of anthocyanin coloration	Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blüentrieb: Intensität der Anthocyanfärbung	Rama floral: intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	(d)	weak	faible	gering	débil	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Fuzalode	5
		strong	forte	stark	fuerte	Robin, Sanguine Chanas	7

*Propuesta:*

7. (+)	VG	Flowering shoot: intensity of anthocyanin coloration	Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blüentrieb: Intensität der Anthocyanfärbung	Rama floral: intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	(d)	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Biancopedulo, De flor doble blanca,	1
		weak	faible	gering	débil	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Fuzalode	5
		strong	forte	stark	fuerte	Robin, Sanguine Chanas	7

Carácter 15 “Estambre: posición relativa a los pétalos”

*Texto actual:*

15. (+)	Stamen: position compared to petals	Étamines : position par rapport aux pétales	Staubgefäße: Stellung im Verhältnis zu den Blütenblättern	Estambre: posición relativa a los pétalos		
QN	(d) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Loring	1
	(e) at same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	en el mismo nivel	Robin, Springtime	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Redhaven	3

*Propuesta:*

15. (+)	VG Stamen: position compared to petals	Étamines : position par rapport aux pétales	Staubgefäße: Stellung im Verhältnis zu den Blütenblättern	Estambre: posición relativa a los pétalos		
QN	(d) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Loring	1
	(e) same level	même niveau	gleiche Höhe	mismo nivel	Robin, Springtime	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Redhaven	3

Ad. 15: Estambre: posición relativa a los pétalos



1  
por debajo



2  
en el mismo nivel  
mismo nivel



3  
por encima



Carácter 28 “nervio central rojo en el envés”

*Texto actual:*

28.	Leaf blade: red mid-vein on the lower side	Nervure principale rouge face inférieure	Blattspreite: rote Hauptader auf der Unterseite	Limbo: nervio central rojo en el envés		
QL	(b) absent	absente	fehlend	ausente	Redhaven	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Chanas	9

*Propuesta:*

28. (*) (+)	VG Leaf blade: red mid-vein on the lower side	Limbe : Nervure principale rouge face inférieure	Blattspreite: rote Hauptader auf der Unterseite	Limbo: nervio central rojo en el envés		
QL	(b) absent	absente	fehlend	ausente	Redhaven	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Chanas	9

Ad. 28: Limbo: nervio central rojo en el envés

Se observará durante el período de nuevo crecimiento foliar.

Carácter 35 “Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)”

*Texto actual:*

35. (+)	Fruit: shape of pistil end (excluding mucron tip)	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron non compris)	Frucht: Form des Kelchendes (außer aufgesetzte Spitze)	Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)		
	prominently pointed	nettement pointue	deutlich zugespitzt	destacadamente puntiagudo	Jersey Land	1
	weakly pointed	faiblement pointue	schwach zugespitzt	débilmente puntiagudo	Springtime	2
	flat	plate	flach	plano	Redhaven	3
	weakly depressed	faiblement déprimée	schwach eingesenkt	débilmente hundido	Robin	4
	strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy hundido	Bailou, UFO3	5

*Propuesta:*

35. (+)	VG Fruit: shape of pistil end (excluding mucron tip)	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron exclu)	Frucht: Form des Kelchendes (ohne aufgesetzte Spitze)	Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)		
QN	prominently pointed	nettement pointue	deutlich zugespitzt	destacadamente puntiagudo	Jerseyland	1
	weakly pointed	faiblement pointue	schwach zugespitzt	débilmente puntiagudo	Springtime	2
	flat	plate	flach	plano	Redhaven	3
	weakly depressed	faiblement déprimée	schwach eingesenkt	débilmente hundido	Robin	4
	strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy hundido	Bailou, UFO3	5

Carácter 48 “Fruto: grosor de la piel”

*Texto actual:*

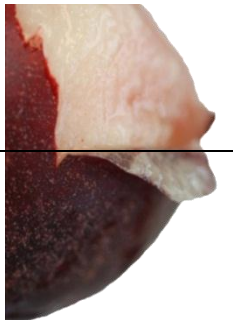
48.	Fruit: thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la piel		
(+)						
QN	(f) thin	faible	dünn	fina	Fuzalode	1
	medium	moyenne	mittel	media	Mme Girerd	2
	thick	forte	dick	gruesa	Carman	3

*Propuesta:*

48.	VG Fruit: thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la piel		
(+)						
QN	(f) thin	faible	dünn	fina	Fuzalode	1
	medium	moyenne	mittel	media	Mme Girerd	2
	thick	forte	dick	gruesa	Carman	3

Ad. 48: Fruto: grosor de la piel

— ~~excluida la pubescencia~~



Carácter 52 “Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel”

Se propone dividir el carácter 52 en dos caracteres.

*Texto actual:*

52. (* (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : pigmentation anthocyanique sous-épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel		
<b>QN</b>	(f) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Redhaven	1
	weak	faible	gering	débil	Daisy, Dolores, Monco	2
	strong	forte	stark	fuerte	Monalu, Monof, Rich May, Sanguine Chanas, Sanguine Vineuse, Zairegem	3

*Propuesta:*

52. (* (+)	VG	Fruit: anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : pigmentation anthocyanique sous-épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel	
<b>QL</b>	(f)	absent	absente	fehlend	ausente	Springfire 1
		present	présente	vorhanden	présente	Sanguine Vineuse 9
NUEVO O (* (+)	VG	Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique sous-épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel	
<b>QN</b>	(f)	weak	faible	schwach	débil	Daisy, Dolores, Monco 1
		medium	moyenne	mittel	media	Rich May, Zairegem, Merrill Franciscan 2
		strong	forte	stark	fuerte	Monalu, Monof, Sanguine Chanas, Sanguine Vineuse 3

Ad. 52 NUEVO: Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel



1  
ausente o muy débil  
débil



2  
débil  
media



3  
fuerte

Carácter 53 “Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa”

Se propone dividir el carácter 53 en dos caracteres.

*Texto actual:*

53. (* (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
<b>QN</b>	(f) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Robin	1
	weak	faible	gering	débil	Dolores, Monco	2
	strong	forte	stark	fuerte	Monof, Zairegem	3

*Propuesta:*

53. (* (+)	<b>VG</b> Fruit: anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
<b>QL</b>	(f) absent	absente	fehlend	ausente	Springfire	1
	present	présente	vorhanden	presente	Monof	9
<b>NUEVO</b> O (* (+)	<b>VG</b> Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
<b>QN</b>	(f) weak	faible	schwach	débil	Robin	1
	medium	moyenne	mittel	media	Dolores, Monco, Suncrest	2
	strong	forte	stark	fuerte	Monof, Zairegem	3

Ad. 53 NUEVO: Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa



1  
ausente o muy débil  
débil



2  
débil  
media



3  
fuerte

Carácter 54 “Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso”

Se propone dividir el carácter 54 en dos caracteres.

*Texto actual:*

54. (* (+)	Fruit: anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
<b>QN</b>	(f) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Springtime	1
	medium	moyenne	gering	media	Ryan Sun	2
	strong	forte	stark	fuerte	Summer Lady, Zaipeo	3

*Propuesta:*

54. (* (+)	VG	Fruit: anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
<b>QL</b>	(f)	absent	absente	fehlend	ausente	Springfire	1
		present	présente	vorhanden	presente	Summer Lady	9
NUEVO O (* (+)	VG	Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
<b>QN</b>	(f)	weak	faible	schwach	débil	Andross, Ghiaccio 1	1
		medium	moyenne	mittel	media	Ryans Sun	2
		strong	forte	stark	fuerte	Summer Lady, Zaipeo	3

Ad. 54 NUEVO: Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso



1  
ausente o muy débil  
débil



2  
media



3  
fuerte

Carácter 55 “Fruto: pulpa fibrosa”

*Texto actual:*

55.	Fruit: flesh fiber	Fruit : chair fibreuse	Frucht: Fleischfasern	Fruto: pulpa fibrosa		
<b>QN</b>	<b>(f)</b> absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Redhaven	1
	moderate	modérée	mäßig	moderada		2
	strong	forte	stark	fuerte	Sunhigh	3

*Propuesta:*

55.	<b>VG</b> Fruit: flesh fiber	Fruit : chair fibreuse	Frucht: Fleischfasern	Fruto: pulpa fibrosa		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	<b>(f)</b> absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Redhaven	1
	<b>medium</b>	<b>moyenne</b>	<b>mittel</b>	<b>media</b>		2
	strong	forte	stark	fuerte	Sunhigh	3

Ad. 55: Fruto: pulpa fibrosa

Se evaluará mordiéndolo para determinar la cantidad de la fibra.

Carácter 58 “Hueso: tamaño con respecto al fruto”

*Texto actual:*

58. (*) (+)	Stone: size compared to fruit	Noyau : taille par rapport à celle du fruit	Stein: Größe im Verhältnis zur Frucht	Hueso: tamaño con respecto al fruto		
QN	(g) small	petit	klein	pequeño	Alex, Robin	3
	medium	moyen	mittel	mediano	Redhaven	5
	large	gros	groß	grande	Somervee	7

*Propuesta:*

58. (*) (+)	MG	Stone: size in relation to fruit	Noyau : taille par rapport à celle du fruit	Stein: Größe im Verhältnis zur Frucht	Hueso: tamaño con respecto al fruto		
QN	(g)	small	petit	klein	pequeño	Alex, Robin	3
		medium	moyen	mittel	mediano	Redhaven	5
		large	gros	groß	grande	Somervee	7

Caracteres 63 “Hueso: tendencia a fisurarse” y 64 “Hueso: adherencia a la pulpa”

*Texto actual:*

63. (+)	Stone: tendency to split	Noyau : tendance à fendre	Stein: Tendenz zur Spaltung	Hueso: tendencia a fisurarse		
QN	(g) absent or very low	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ninguna o muy débil	Fairhaven	1
	low	faible	gering	débil	Dixired	3
	medium	moyen	mittel	media	Springold	5
	high	élevé	groß	elevada	Cardinal	7
	very high	très élevé	sehr groß	muy elevada	Earlired	9
64. (*)	Stone: adherence to flesh	Noyau : adhérence à la chair	Stein: Anhaften am Fleisch	Hueso: adherencia a la pulpa		
QL	(g) absent	absente	fehlend	ausente	Fairhaven, Fuzalode	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sweet Gold, Vivian	9

*Propuesta:*

63. (+)	Stone: tendency to split	Noyau : tendance à fendre	Stein: Tendenz zur Spaltung	Hueso: tendencia a fisurarse		
QN	(g) absent or very low	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ninguna o muy débil	Fairhaven	1
	low	faible	gering	débil	Dixired	3
	medium	moyen	mittel	media	Springold	5
	high	élevé	groß	elevada	Cardinal	7
	very high	très élevé	sehr groß	muy elevada	Earlired	9
64. 63. (*)	Stone: adherence to flesh	Noyau : adhérence à la chair	Stein: Anhaften am Fleisch	Hueso: adherencia a la pulpa		
QL	(g) absent	absente	fehlend	ausente	Fairhaven, Fuzalode	1
	present	présente	vorhanden	presente	Sweet Gold, Vivian	9



Carácter 66 “Época de comienzo de la brotación de la yema foliar”

*Texto actual:*

66. (+)	Time of beginning of leaf bud burst	Époque de début de débourrement foliaire	Zeitpunkt des Aufbrechens der vegetativen Knospe	Época de comienzo de la brotación de la yema foliar		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Sunred	1
	early	précoce	früh	temprana	Springtime	3
	medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
	late	tardive	spät	tardía	Genadix 7	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Philp	9

*Propuesta:*

65. (+)	MG	Time of beginning of leaf bud burst	Époque de début de débourrement foliaire	Zeitpunkt des Aufbrechens der vegetativen Knospe	Época de comienzo de la brotación de la yema foliar		
QN		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Sunred	1
		early	précoce	früh	temprana	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
		late	tardive	spät	tardía	Genadix 7	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Reine des Vergers	9

Carácter 68 “Época de madurez para el consumo”

*Texto actual:*

68. (*) (+)	Time of maturity for consumption	Époque de maturité pour la consommation	Zeitpunkt der Genußreife	Época de madurez para el consumo		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Rich May, Springtime, Zaibaro	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	de muy temprana a temprana	Zainoar, Zaitani	2
	early	précoce	früh	temprana	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	de temprana a media	Craucail, Diamond Princess	4
	medium	moyenne	mittel	media	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	de media a tardía	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6
	late	tardive	spät	tardía	Fairlane, Flacara, Veteran, Western red, Zailati, Zairova	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	de tardía a muy tardía	Andgold, Tardibelle	8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Firetime, Rubidoux	9

*Propuesta:*

67. (*) (+)	MG	Time of maturity	Époque de maturité	Zeitpunkt der Reife	Época de madurez		
QN		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Rich May, Springtime, Zaibaro	1
		very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	de muy temprana a temprana	Zainoar, Zaitani	2
		early	précoce	früh	temprana	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3
		early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	de temprana a media	Craucail, Diamond Princess	4
		medium	moyenne	mittel	media	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5
		medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	de media a tardía	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6
		late	tardive	spät	tardía	Fairlane, Flacara, Veteran, Western Red, Zailati, Zairova	7
		late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	de tardía a muy tardía	Andgold, Tardibelle	8
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Rubidoux	9
		extremely late	extrêmement tardive	extrem spät	extremadamente tardía	Calante, Jesca	10

Ad. 68 67: Época de madurez

*Texto actual:*

La época de madurez para el consumo se alcanza cuando el aspecto general, la firmeza y el sabor del fruto indican que está listo para el consumo.

*Propuesta:*

La época de madurez ~~para el consumo~~ se alcanza cuando el aspecto general, la firmeza y el sabor del fruto indican que está listo para el consumo.

Capítulo 8.2 “Explicaciones relativas a caracteres individuales”

Ad. 8: Rama floral: densidad de los botones florales

*Texto actual:*

Se observará a lo largo de un metro de la rama.



3  
laxa



7  
densa

*Propuesta:*

La densidad de los botones florales se determinará a lo largo de las ramas del año en curso.



3  
laxa



7  
densa

Ad. 9: Flor: tipo

*Texto actual:*

Se refiere a “acampanada” (forma de campana) también como “no vistosa”: estos tipos tienen pétalos pequeños y estambres que sobresalen a los pétalos.

Se refiere a “roseta” (forma de rosa) también como “vistosa”: estos tipos tienen pétalos grandes.



1  
acampanada  
(no vistosa)



2  
roseta  
(vistosa)

*Propuesta:*

Se refiere a “acampanada” (forma de campana) también como “no vistosa”: estos tipos tienen pétalos pequeños y estambres que sobresalen a los pétalos.

Se refiere a “roseta” (forma de rosa) también como “vistosa”: estos tipos tienen pétalos grandes.



1  
acampanada  
(no vistosa)



2  
roseta  
(vistosa)

Ad. 41: Fruto: extensión relativa del color de superficie de la piel

Texto actual:



3  
pequeña



5  
mediana



7  
grande

Propuesta:



1  
ausente o muy  
pequeña



3  
pequeña



5  
mediana



7  
grande

Ad. 50: Fruto: firmeza de la pulpa

Suprimir la explicación y (+) del carácter 50.

~~Se observará en la época en que el fruto está maduro para el consumo mediante un penetrómetro.~~

## Capítulo 9 “Bibliografía”

Se propone añadir la bibliografía siguiente:

Chaparro J.X., Werner D.J., Whetten R.W. and D.M. O'Malley, 1995. Inheritance, genetic interaction and biochemical characterization of anthocyanin phenotypes in peach. *J. Hered.*, 86: 32-38.

Hu D. and R. Scorza, 2009: Analysis of the 'A72' peach tree Growth Habit and its inheritance in progeny obtained from crosses of 'A72' with columnar peach trees. *J. Amer. Sc. Hort. Sci.* 134(2):236-243.

Layne D.R. and D. Bassi, 2008. *The peach : Botany, production and uses*. Ed. By Desmond R. Layne and Daniele Bassi. ISBN 978 1 84593 386 9. CABI, 30 nov. 2008 - 615 páginas.

Monet R., Bastard Y. en Gibault B., 1988. Etude génétique du caractère « port pleureur » chez le pêcher. *Agronomie*, 8(2): 127-132.

Monet R. Guye A. and N. Dachary, 1996. Peach Mendelian genetics: a short review and new results. *Agronomie*, 16: 321-329.

Sajer O., Scorza R., Dardick C., Zhenbentyayeva T., 2012. Development of sequence-tagged site markers linked to the pillar growth type in peach (*Prunus persica*). Abbott A.G. and R. Horn, *Plant Breeding*, doi:10.1111/j.1439-0523.2011.01912.x

Scorza R., Lightner G.W. and A. Liverani, 1989. The pillar peach tree and growth habit analysis of compact x pillar progeny. *J. Am. Soc. Hort. Sci.*, 114: 991-995.

Takashi Haji, Hideaki Yaegaki, Masami Yamaguchi Department of Breeding, National Institute of Fruit Science: Changes in Ethylene Production and Flesh Firmness of Melting, Nonmelting and Stony hard in Peaches after Harvest: *J. Japan. Soc. Hort. Sci* 70(4): 458-459 2001.

Takashi Haji, Hideaki Yaegaki, Masami Yamaguchi Department of Breeding, National Institute of Fruit Science: Inheritance and expression of fruit texture melting, non-melting and stony hard in peach. *Scientia Horticulture* 105 (2005) 241-248.

Werner R.W. Creller M.A. and J.X. Chaparro, 2005. Inheritance of the blood-flesh trait in peach. *Hortscience*, 33(7): 1243-1246.

Werner R.W. and Chaparro J.X., 2005. Genetic interactions between pillar and weeping peach genotypes. *Hortscience* 40(1): 18-20.

## Capítulo 10 “Cuestionario técnico”

Se propone modificar el Capítulo 4.2 de la siguiente manera:

*Texto actual:*

### 4.2 Método de reproducción de la variedad

#### 4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes [ ]
- b) Multiplicación *in vitro* [ ]
- c) Otras (sírvase indicar el método) [ ]

- 4.2.2 Otros [ ]  
(sírvase dar detalles)

*Propuesta:*

### 4.2 Método de reproducción de la variedad

#### 4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) **Esquejes o injertos** [ ]
- b) Multiplicación *in vitro* [ ]
- c) Otras (sírvase indicar el método) [ ]

- 4.2.2 Otros [ ]  
(sírvase dar detalles)

Se propone eliminar los caracteres siguientes del Capítulo 5<sup>2</sup>:

Fruto: tipo de pulpa (carácter del cuestionario técnico), con los siguientes grupos:

- jugosa
- no jugosa (~~pavies~~)
- firme

~~Hueso: adherencia a la pulpa (carácter 64)~~

Se propone añadir los caracteres siguientes en el Capítulo 5:

- Árbol: tamaño (carácter 1)
- Rama floral: presencia de pigmentación antocianica (carácter 6)
- Anteras: polen (carácter 17)
- Limbo: nervio central rojo en el envés (carácter 28)
- Peciolo: nectarios (carácter 30)
- Fruto: forma (en vista ventral) (carácter 33)

---

<sup>2</sup> Aprobación sujeta al acuerdo del TWF en su cuadragésima quinta sesión.



Se propone modificar el Capítulo 7.3 de la siguiente manera:

*Texto actual:*

7.3 Otra información

7.3.1 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

7.3.2 Polinizador

Las siguientes variedades son buenos polinizadores

.....

*Propuesta:*

7.3 Otra información

7.3.1 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

7.3.2 Polinizador

Las siguientes variedades son buenos polinizadores

.....

**7.3.3 Explicaciones del carácter “Fruto: tipo de pulpa”**

Los frutos de pulpa jugosa corresponden a los empleados para consumo fresco.  
 Los frutos de pulpa no jugosa corresponden a los empleados para enlatado. Su pulpa es más firme y elástica (variedades Clingstone/Pavie).

En la tabla siguiente se ilustra el principio con más detalle

tipo	actividad			explicación	variedad candidata (sírvase especificar)
	etileno	poligalacturonasa			
		de tipo endo	de tipo exo		
jugosa	presente	presente	presente	En la pulpa existe actividad del etileno y de la poligalacturonasa. Por lo tanto, la pulpa comienza a volverse jugosa con rapidez después de la cosecha.	[ ]
no jugosa	presente	presente	ausente	La actividad de tipo exo de la poligalacturonasa está ausente en la pulpa. Por lo tanto, la pulpa se vuelve jugosa muy lentamente.	[ ]
firme	ausente	ausente	ausente	La actividad del etileno y de la poligalacturonasa está ausente en la pulpa. Por lo tanto, la pulpa no empieza a volverse jugosa. Var. ej.: Odoroki, Yumyeong	[ ]

[Fin del documento]